

velleman®

CAMTVI16N

HD CCTV CAMERA
HD CCTV CAMERA
CAMÉRA CCTV HD
CÂMARA CCTV HD
CCTV-HD-KAMERA
KAMERA HD CCTV
CÂMARA HD CCTV



USER MANUAL	2
HANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	14
MANUAL DEL USUARIO	20
BEDIENUNGSANLEITUNG	26
INSTRUKCJA OBSŁUGI	32
MANUAL DO UTILIZADOR	38



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	<ul style="list-style-type: none"> • Keep this device away from children and unauthorized users. • This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance. • Do not disassemble or open the cover. There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
	<ul style="list-style-type: none"> • Risk of electroshock when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not disassemble or open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.

3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.



Keep this device away from dust and extreme temperatures.



Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Due to constant product improvements, the actual product appearance might differ from the shown images.
- Product images are for illustrative purposes only.
- Do not use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

This **HDCCTV** or **TVI** (High-Definition Transport Video Interface) camera is equipped with a **CMOS image sensor**. The video image quality is 1080P. The **IR-cut filter** will filter the IR light, so it cannot distort the colour image. When it gets dark, the camera automatically switches to night mode. In night mode, the camera enables the IR LEDs and disables the IR-cut filter.

- weatherproof
- B/W night vision (IR LEDs)
- **1080P video signal**
- vandal resistant bracket
- special functions via on-screen display (OSD) set-up menu:
 - privacy zone
 - white balance
 - mirror and flip function
 - day/night mode

5. Installation

1. Remove the camera base.
2. Choose your mounting spot. Take the base as a template and drill the necessary mounting holes. If necessary, drill a hole for routing the cables. Insert a nylon plug in each hole.
3. Pass the camera cable through the base and fix the bracket using the included screws. If applicable, pass the cable through the routing hole.
4. Slightly adjust the camera lens and aim it toward the surveillance area.
5. Re-assemble the camera.
6. Connect and power your camera (see below). Check the viewing angle on your PC.
7. Adjust the position and viewing angle if necessary.

6. Connection

1. Connect the power terminal of the camera to a 12 VDC regulated power supply.
2. Connect the video output of the camera to the video input of your DVR using a 75 Ω coaxial cable.

Remarks:

- Only use a regulated 12 VDC power adapter. Using any other type will damage this camera.
- Protect the connectors against moisture by applying some insulating tape over the connectors.

7. Camera Configuration

This camera has its own configuration menu. Either of the two methods below allows access the menu.

7.1 Method 1

1. On the DVR live view, click the camera's channel to display it in full screen.
2. Open the control panel by clicking the camera and the panel icons.



▼	▲	move
◀	▶	change settings
↵		enter menu or confirm

CAMTVI16N

EXPOSURE	SHUTTER	shutter speed
	AGC	auto gain control
	BRIGHTNESS	brightness level
	HSBLC	backlight compensation
WHITE BAL	AWB	automatic white balance
	INDOOR	indoor camera
	OUTDOOR	outdoor camera
	MANUAL	manual RGB parameters
DAY/NIGHT	EXT	delay time
	B&W	night mode
	OFF	day mode
IMAGE	NR	noise reduction
	DWDR	wide dynamic range
	PRIVACY	privacy mask
	MOTION	motion detection
	LSC	lens shading correction
	MIRROR	rotate image
	BPC	black point compensation
	PICT ADJ	sharpness level
SYSTEM	CAM TITLE	camera ID
	LANGUAGE	menu language
	FORMAT	video format
EXIT	SAVE&END	save changes and exit
	NOT SAVE	exit without saving
	RESET	restore factory settings

Remark:

- This camera will only work with TVI-compatible DVRs (Velleman **DVRxTx** series). Velleman nv does not guarantee this camera will work with other types of DVRs and can therefore not be held responsible in this event.

7.2 Method 2

- On the DVR live view, right-click in the screen to display the DVR menu. Select ADVANCED CONFIG → DCCS → OSD MENU.
- Select the camera channel and click SETUP.

ADVANCED CONFIG					
CAMERA DETECTION ALERT NETWORK DISPLAY NCRECORD DCCS NOTIFY	CH1	CH2	CH3	CH4	
	OSD MENU		SETUP		
	DCCS MENU		SETUP		
	F.W.		E8		
	DEVICE		AVT SERIES		
	CONNECTION		OK		
	EXIT				

8. Menu

Please go to www.velleman.eu to download the menu from the product's page.

9. Cleaning and Maintenance

The camera does not need any particular maintenance. However, it is advisable to clean it occasionally to keep it looking like new.

10. Technical Specifications

IP rating	IP66
pick-up element	1/2.7" CMOS image sensor
number of pixels	1936 (H) x 1096 (V)
resolution	1080P
min. illumination	0.1 lux / F1.8
IR LEDs	2
IR-cut filter	yes
max. IR projection distance	25 m
S/N ratio	> 48 dB (AGC off)
electronic shutter	1/30 to 1/720000 sec
flickerless mode	50 Hz/60 Hz/off
lens	f3.6mm / F1.8
lens angle	

CAMTVI16N

horizontal	89°
vertical	46°
diagonal	108°
BLC	yes
AGC	yes
white balance	automatic / user / push / 8000K / 6000K / 4200K / 3200K
video output	BNC connection - TVI signal
audio	no
power supply	12 VDC
current consumption	max. 265 mA
operating temperature	-20° C to 40° C - RH max. 90 %
dimensions	Ø 92 x 79.5 mm
weight	320 g
cable length	55 cm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften

	<ul style="list-style-type: none"> Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden. Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen. Demonteer of open dit toestel NOOIT. Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.
	<ul style="list-style-type: none"> Elektrocuciegevaar bij het openen van de behuizing. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. Open de behuizing niet zelf. Laat het onderhoud van het toestel over aan een vakman.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.



Bescherm het toestel tegen stof en extreme temperaturen.



Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- We streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom kan dit product uiterlijk verschillen van de afbeeldingen.
- De afbeeldingen van het product zijn enkel ter illustratie.
- Installeer en gebruik dit toestel NIET voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

Deze **HDCCTV** of **TVI** (High Definition Transport Video Interface) camera is voorzien van een **CMOS-beeldsensor** en heeft een videokwaliteit van 1080P. De **IR-sperfilter** minimaliseert de invloed van infrarood licht zodat de kleurweergave niet kan worden verstoord. Wanneer het donker wordt, schakelt de camera automatisch over op nachtzicht. In nachtmodus worden de IR-leds geactiveerd en de IR-filter uitgeschakeld.

- weerbestendig
- Z/W-nachtzicht (IR-leds)
- **1080P-videosignaal**
- vandaalbestendige behuizing

- speciale functies via On-Screen Display (OSD) instelmenu:
 - privacy zone
 - witbalans
 - spiegel- en draaifunctie
 - dag/nachtmodus

5. Montage

1. Verwijder de cameravoet.
2. Kies een montageplaats. Gebruik de voet als sjabloon en boor de nodige montagegaten. Indien nodig, boor een gat om de kabels te leiden. Plaats een nylon plug in elk gat.
3. Voer de camerakabel door de voet en bevestig de beugel met de meegeleverde schroeven. Indien nodig, voer de kabel door de kabeldoorgang.
4. Regel de cameralens en richt deze op de te bewaken zone.
5. Monteer de camera opnieuw.
6. Sluit uw camera aan en schakel deze in (zie onder). Controleer de kijkhoek op uw pc.
7. Indien nodig, stel de positie en kijkhoek in.

6. Aansluiting

1. Sluit de voedingsaansluiting van de camera aan op een gereguleerde voedingsadapter van 12 VDC.
2. Sluit de video-uitgang van de camera aan op de video-ingang van uw DVR met een 75 Ω coaxiale kabel.

Opmerkingen:

- Gebruik enkel een gereguleerde voedingsadapter van 12 VDC. Het gebruik van een ander type kan de camera beschadigen.
- Bescherm de aansluitingen tegen vochtigheid door wat isolatietape over de aansluitingen aan te brengen.

7. Camera configureren

De camera heeft een eigen configuratiemenu. De beide methoden hieronder bieden toegang tot het menu.

7.1 Methode 1

- In de live-weergave, klik op het camerakanaal voor een volledige beeldweergave.
- Klik op de camera en de pictogrammen om het controlepaneel te openen.



▼	▲	verplaatsen
◀	▶	instellingen wijzigen
↩		menu selecteren/bevestigen

EXPOSURE	SHUTTER	sluitersnelheid
	AGC	automatische versterkingsregeling
	BRIGHTNESS	helderheidsniveau
WHITE BAL	HSBLC	tegenlichtcompensatie
	AWB	automatische witbalans
	INDOOR	indoorcamera
	OUTDOOR	Buitencamera
DAY/NIGHT	MANUAL	manuele RGB-parameters
	EXT	vertragingstijd
	B&W	Nachtmodus
IMAGE	OFF	dagmodus
	NR	ruisonderdrukking
	DWDR	wide dynamic range
	PRIVACY	privacymasker
	MOTION	bewegingsdetectie
	LSC	correctie lenschaduw
	MIRROR	beeld draaien
	BPC	schaduwcompensatie
SYSTEM	PICT ADJ	beeldscherpteniveau
	CAM TITLE	camera-identificatie
	LANGUAGE	menutaal
EXIT	FORMAT	videoformaat
	SAVE&END	wijzigingen opslaan en menu verlaten
	NOT SAVE	wijzigingen niet opslaan en menu verlaten
	RESET	fabrieksinstellingen herstellen

Opmerking:

- Deze camera werkt enkel met TVI-compatibele DVR's (**Velleman**DVRxTx reeks). Velleman nv biedt geen absolute zekerheid dat deze camera functioneert met een ander type DVR en kan hierdoor niet aansprakelijk worden gesteld in dit geval.

7.2 Methode 2

- In de live-weergave, klik met de rechtermuisknop om het DVR-menu weer te geven. Selecteer → ADVANCED CONFIG →> DCCS > OSD MENU.
- Selecteer het camerakanaal en klik op SETUP.

ADVANCED CONFIG				
CAMERA	CH1	CH2	CH3	CH4
DETECTION	OSD MENU		SETUP	
ALERT	DCCS MENU		SETUP	
NETWORK				
DISPLAY	F.W.		E8	
NCRECORD	DEVICE		AVT SERIES	
DCCS	CONNECTION		OK	
NOTIFY				
EXIT				

8. Menu

Ga naar www.velleman.eu om het menu op de productenpagina te downloaden.

9. Reiniging en onderhoud

De camera vereist geen bijzonder onderhoud. Het is echter aan te raden om het toestel regelmatig te reinigen om het er als nieuw te laten uitzien.

10. Technische specificaties

IP-norm	IP66
opneemelement	1/2.7" CMOS-beeldsensor
aantal pixels	1936 (H) x 1096 (V)
resolutie	1080P
min. verlichting	0.1 lux / F1.8

CAMTVI16N

IR-leds	2
IR-sperfilter	ja
max. IR-bereik	25 m
S/R-verhouding	> 48 dB (AGC uit)
elektronische sluiters	1/30 tot 1/720000 s
flikkervrije mode	50 Hz/60 Hz/off
lens	f3.6mm / F1.8
lenshoek	
horizontaal	89°
verticaal	46°
diagonaal	108°
BLC	ja
AGC	ja
witbalans	automatisch / gebruiker / push / 8000K / 6000K / 4200K / 3200K
video-uitgang	BNC-aansluiting - TVI-signaal
geluid	neen
voeding	12 VDC
stroomverbruik	max. 265 mA
werktemperatuur	-20°C tot 40°C - RH max. 90 %
afmetingen	Ø 92 x 79.5 mm
gewicht	320 g
kabellengte	55 cm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	<ul style="list-style-type: none"> • Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées. • Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. • NE JAMAIS désassembler ni ouvrir le boîtier. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
	<ul style="list-style-type: none"> • Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne jamais démonter ni ouvrir le boîtier soi-même. La réparation de l'appareil doit être effectuée par un technicien qualifié.

3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.



Protéger cet appareil contre la poussière et les températures extrêmes.



Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, l'apparence du produit peut différer légèrement des images affichées.
- Les images des produits sont à titre indicatif seulement.
- Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

Cette caméra **HDCCTV** ou **TVI** (High Definition Transport Video Interface) dispose d'un **capteur d'image CMOS** et d'une qualité vidéo de 1080P. Le **filtre de coupure IR** filtre la lumière IR afin d'éviter la distorsion des images de couleur. Quand il fait sombre, la caméra passe automatiquement en mode nuit, allume les LEDs IR et désactive le filtre IR.

- résistant aux intempéries
- avec vision nocturne N/B (LEDs IR)
- **signal vidéo de 1080P**
- boîtier antivandalisme
- fonctions spéciales depuis menu à l'écran (OSD) :
 - zone privée
 - balance des blancs
 - fonction miroir et tourner
 - mode jour/nuit

5. Installation

1. Retirer la base de la caméra.

- Choisir l'emplacement de montage. Utiliser la base comme gabarit et percer les trous de montage nécessaires. Si nécessaire, percer un trou pour le passage des câbles. Insérer une cheville en nylon dans chaque trou.
- Faire passer le câble de la caméra par la base et fixer le support avec les vis livrées. Si nécessaire, faire passer le câble par le trou de passage.
- Ajuster l'objectif de la caméra et pointer vers la zone de surveillance.
- Remonter la caméra.
- Connecter et allumer la caméra (voir ci-dessous). Vérifier l'angle de vue sur votre PC.
- Si nécessaire, ajuster la position et l'angle de vue.

6. Connexion

- Connecter la borne d'alimentation de la caméra à une alimentation régulée de 12 VCC.
- Connecter la sortie vidéo de la caméra à l'entrée vidéo de votre DVR avec un câble coaxial de 75 Ω .

Remarques :

- Utiliser uniquement un adaptateur réseau régulé de 12 VCC. L'usage d'un autre type peut endommager la caméra.
- Protéger les connecteurs contre l'humidité en appliquant du ruban adhésif isolant sur les connecteurs.

7. Configurer la caméra

Cette caméra dispose d'un propre menu de configuration. L'une des deux méthodes ci-dessous permet d'accéder au menu.

7.1 Méthode 1

- Dans l'image en direct, cliquer sur le canal de la caméra pour un affichage en plein écran.
- Cliquer sur la caméra et les icônes du panneau pour ouvrir le panneau de contrôle.



▼	▲	déplacer
◀	▶	modifier paramètres
↶		accéder au menu/confirmer

CAMTVI16N

EXPOSITION	SHUTTER	vitesse d'obturateur
	AGC	contrôle automatique de gain
	BRIGHTNESS	niveau de luminosité
	HSBLC	compensation de contre-jour
WHITE BAL	AWB	balance des blancs automatique
	INDOOR	caméra intérieure
	OUTDOOR	caméra extérieure
	MANUEL	paramètres RVB manuels
DAY/NIGHT	EXT	longueur de délais
	B&W	mode nocturne
	OFF	mode diurne
IMAGE	NR	réduction du bruit
	DWDR	wide dynamic range
	PRIVACY	privacy mask
	MOTION	détection de mouvement
	LSC	correction de vignettage
	MIRROR	rotation de l'image
	BPC	correction de taches
	PICT ADJ	niveau de netteté
SYSTEM	CAM TITLE	identifiant de la caméra
	LANGUAGE	langue menu
	FORMAT	système vidéo
EXIT	SAVE&END	sauvegarder et quitter menu
	NOT SAVE	ne pas sauvegarder et quitter menu
	RESET	rétablir de la configuration d'usine

Remarque :

- La caméra ne fonctionne qu'avec des DVR compatibles avec TVI (série **VellemanDVRxTx**). La SA Velleman ne garantit pas que la caméra fonctionnera avec un autre type de DVR et ne peut être tenu responsable dans ce cas.

7.2 Méthode 2

- Dans l'image en direct, cliquer avec le bouton droit de la souris pour afficher le menu DVR. Sélectionner →ADVANCED CONFIG →> DCCS > OSD MENU.
- Sélectionner le canal de la caméra et cliquer sur SETUP.

ADVANCED CONFIG

CAMERA DETECTION ALERT NETWORK DISPLAY NCRECORD DCCS NOTIFY	CH1	CH2	CH3	CH4	
	OSD MENU		SETUP		
	DCCS MENU		SETUP		
	F.W.		E8		
	DEVICE		AVT SERIES		
	CONNECTION		OK		
	EXIT				

8. Menu

Visiter www.velleman.eu pour télécharger le menu de la fiche technique.

9. Nettoyage et entretien

La caméra ne nécessite aucun maintien particulier. Toutefois, nettoyer régulièrement pour conserver l'aspect neuf.

10. Spécifications techniques

Indice IP	IP66
élément d'enregistrement	capteur d'images CMOS de 1/2.7"
nombre de pixels	1936 (H) x 1096 (V)
résolution	1080P
éclairage min.	0.1 lux / F1.8
LEDs IR	2
filtre IR	oui
portée IR max.	25 m
rapport S/B	> 48 dB (AGC désactivé)
obturateur électronique	de 1/30 à 1/720000 s
mode antiscintillement	50 Hz/60 Hz/off
objectif	f3.6mm / F1.8
angle d'objectif	
horizontal	89°
vertical	46°
diagonal	108°
BLC	oui
AGC	oui

CAMTVI16N

balance des blancs	automatique / utilisateur / push / 8000K / 6000K / 4200K / 3200K
sortie vidéo	connexion BNC - signal TVI
audio	non
alimentation	12 VCC
consommation de courant	max. 265 mA
température de service	de -20 °C à 40 °C - RH max. 90 %
dimensions	Ø 92 x 79.5 mm
poids	320 g
longueur du câble	55 cm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	<ul style="list-style-type: none"> Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños. Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión. NUNCA desmonte ni abra la carcasa. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
	<ul style="list-style-type: none"> Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No intente abrir ni reparar el aparato usted mismo. La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.

3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.



No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.



Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Debido a las continuas mejoras, el producto podría diferir del de las imágenes.
- Las imágenes son meramente ilustrativas.
- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación et la vida privada de terceros.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

Esta pequeña cámara **HDCCTV o TVI** (High Definition Transport Video Interface) como está equipada con un sensor de imágenes **CMOS**. La calidad de las imágenes es de 1080P. El **filtro de paso IR** filtra la luz infrarroja de tal modo que no distorsione los colores de las imágenes. De noche, la cámara cambia automáticamente al modo nocturno. Desactiva el filtro de paso IR y activa los LEDs IR.

- resistente a la intemperie
- con visión nocturna B/N (LED IR)
- **señal de vídeo 1080**
- carcasa antivandalismo
- funciones especiales por OSD
 - zona privada
 - balance de blancos
 - función espejo/volteo
 - modo día/noche

5. Instalación

1. Quite la base de la cámara.

2. Seleccione un lugar de montaje. Utilice la base como plantilla y taladre los agujeros de montaje necesarios. Si fuera necesario, taladre un agujero de paso para los cables. Introduzca un taco de nylon en cada agujero.
3. Pase el cable de la cámara por la base y fije el soporte con los tornillos incluidos. Si fuera aplicable, pase el cable por el agujero de paso.
4. Ajuste ligeramente la óptica de la cámara y diríjala hacia la zona de vigilancia.
5. Vuelva a montar la cámara.
6. Conecte y encienda la cámara (véase abajo). Verifique el ángulo de visión en su PC.
7. Si fuera necesario, ajuste la posición y el ángulo de visión.

6. La conexión

1. Conecte el terminal de alimentación de la cámara a una fuente de alimentación regulada de 12 VCC.
2. Conecte la salida de vídeo de la cámara a la entrada de vídeo de su DVR con un cable coaxial de 75 Ω .

Observaciones:

- Utilice sólo un adaptador de 12 V CC estabilizado. Dañara la cámara al utilizar otro tipo.
- Ponga un poco de cinta aislante en los conectores para protegerlos de la humedad.

7. Configuración de la cámara

Esta cámara tiene su propio menú de configuración. Acceda al menú con uno de los siguientes métodos.

7.1 Método 1

1. En la imagen en directo del DVR, haga clic en el canal de la cámara para que aparezca en pantalla completa.
2. Haga clic en la cámara y en los iconos del panel para abrir el panel de control.



▼	▲	desplazar
◀	▶	cambiar los ajustes
↵		entrar en el menú o confirmar

CAMTVI16N

EXPOSURE	SHUTTER	velocidad de obturación
	AGC	control automático de ganancia
	BRIGHTNESS	nivel de brillo
	HSBLC	compensación de contraluz
WHITE BAL	AWB	balance de blancos automático
	INDOOR	cámara interior
	OUTDOOR	cámara exterior
	MANUAL	ajustes RGB manuales
DAY/NIGHT	EXT	temporización de activación
	B&W	modo de noche
	OFF	modo día
IMAGE	NR	supresión de ruido
	DWDR	amplio rango dinámico
	PRIVACY	máscara de Privacidad
	MOTION	detección de movimiento
	LSC	corrección del sombreado de la lente
	MIRROR	rotación de imagen
	BPC	Black Point Compensation
	PICT ADJ	nivel de nitidez
SYSTEM	CAM TITLE	Identificación de la cámara
	LANGUAGE	idioma del menú
	FORMAT	sistema de vídeo
EXIT	SAVE&END	almacenar los ajustes y salir del menú
	NOT SAVE	salir del menú sin almacenar los ajustes
	RESET (reinicio)	Restaurar los ajustes de fábrica (Restore Factory Settings)

Observación:

- Esta cámara sólo funciona con DVR compatibles con TVI (Velleman serie **DVRxTx**). La Velleman nv no garantiza que esta cámara trabajará con otros tipos de DVRs y, por tanto, no se hace responsable en este acontecimiento.

7.2 Método 2

1. En la imagen en directo del DVR, haga clic con el botón derecho en la pantalla para mostrar el menú DVR. Seleccione **ADVANCED CONFIG** → **DCCS** → **OSD MENU**.

2. Seleccione el canal de cámara y haga clic en SETUP.

ADVANCED CONFIG				
CAMERA	CH1	CH2	CH3	CH4
DETECTION	OSD MENU		SETUP	
ALERT	DCCS MENU		SETUP	
NETWORK	F.W.		E8	
DISPLAY	DEVICE		AVT SERIES	
NCRECORD	CONNECTION		OK	
DCCS				
NOTIFY				
EXIT				

8. Menú

Visite www.velleman.eu para descargar el menú de la página del producto.

9. Limpieza y mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento especial. Sin embargo, es conveniente limpiar de vez en cuando para mantener su aspecto como nuevo.

10. Especificaciones

grado de protección IP	IP66
elemento de imagen	sensor de imágenes CMOS de 1/2.7"
número de píxeles	1936 (H) x 1096 (V)
resolución	1080P
iluminación mínima	0.1 lux / F1.8
LEDs IR	2
filtro de paso de IR	sí
máx. alcance IR	25 m
relación señal/ruido	> 48 dB (AGC desactivado)
shutter electrónico	de 1/30 a 1/720000 seg.
modo libre de parpadeo	50 Hz/60 Hz/off
óptica	f3.6mm / F1.8
ángulo de visión	
horizontal	89°
vertical	46°
diagonal	108°

CAMTVI16N

BLC	sí
control automático de ganancia (AGC)	sí
balance de blancos	automático / usuario / push / 8000K / 6000K / 4200K / 3200K
salida de vídeo	conector BNC - señal TVI
audio	no
alimentación	12 VDC
consumo de corriente	máx. 265 mA
temperatura de funcionamiento	de -20 °C a 40 °C - RH 95 % máx. 90 %
dimensiones	Ø 92 x 79.5 mm
peso	320 g
longitud del cable	55 cm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	<ul style="list-style-type: none"> • Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern. • Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten. • Demontieren oder öffnen Sie niemals das Gerät. Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
	<ul style="list-style-type: none"> • Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Versuchen Sie niemals, selbst das Gerät zu öffnen oder zu demontieren. Die Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.



Schützen Sie das Gerät vor Staub und vor extremen Temperaturen.



Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Durch ständige Verbesserungen, kann das Produkt von den Abbildungen abweichen.
- Die Abbildungen dienen nur zur Illustration.
- Installieren und verwenden Sie das Gerät nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

Diese **HDCCTV- oder TVI-Kamera** (High-Definition Transport Video Interface) ist mit einem Sony **CMOS-Bildsensor ausgestattet**. Die Videoqualität ist 1080P. Der **IR-Sperrfilter** filtert das IR-Licht heraus, sodass die Farben der Bilder so wiedergegeben werden, wie das menschliche Auge sie sieht. Nachts wechselt die Kamera automatisch in den Nachtbetrieb um. Im Nachtmodus, werden die IR-LEDs eingeschaltet und der IR-Sperrfilter ausgeschaltet.

- wetterfest
- mit S/W-Nachtsicht (IR-LED)
- **1080P Video Signal**
- vandalensicheres Gehäuse
- spezielle Funktionen über OSD
 - Privatzone
 - Weißabgleich
 - Spiegel- und Drehfunktion
 - Tag-/Nacht-Modus

5. Installation

1. Entfernen Sie die Kamerabasis.
2. Wählen Sie Ihren Montageort. Nehmen Sie die Basis als Schablone und bohren Sie die erforderlichen Montagelöcher. Bohren Sie bei Bedarf ein Loch für die Kabelführung. Setzen Sie einen Nylon-Dübel in jedes Loch ein.
3. Führen Sie das Kamerakabel durch den Boden und befestigen Sie die Halterung mit den beiliegenden Schrauben. Gegebenenfalls führen Sie das Kabel durch die Durchführung.
4. Lösen Sie die Sechskantschraube leicht, regeln Sie das Kamera-Objektiv und richten Sie es auf das Überwachungsfeld.
5. Montieren Sie die Kamera wieder.
6. Ihre Kamera anschließen und einschalten (siehe unten). Überprüfen Sie den Betrachtungswinkel auf Ihrem PC.
7. Betrachtungswinkel.

6. Anschluss

1. Schließen Sie den Netzanschluss der Kamera an ein 12 V DC geregeltes Netzteil.
2. Schließen Sie den Videoausgang der Kamera an einen DVR-Videoeingang mit einem 75 Ω Koaxialkabel.

Bemerkungen:

- Verwenden Sie nur einen stabilisierten 12 V DC Netzadapter. Die Verwendung eines anderen Typs wird die Kamera beschädigen.
- Verwenden Sie Isolierband, um die Anschlüsse vor Feuchtigkeit zu schützen.

7. Kamera-Einstellung

Diese Kamera verfügt über ein eigenes Konfigurationsmenü. Einer der folgenden Methoden ermöglicht den Zugriff auf das Menü.

7.1 Methode 1

1. Klicken Sie während der Live-Anzeige auf den Kamerakanal für die Anzeige im Vollbild.
2. Klicken Sie auf die Kamera- und Feldsymbolen, um das Bedienfeld zu öffnen.



▼	▲	bewegen
◀	▶	Einstellungen ändern
↵		Menü öffnen oder bestätigen

CAMTVI16N

EXPOSURE	SHUTTER	Verschlussgeschwindigkeit
	AGC	automatische Verstärkungsregelung (AGC)
	BRIGHTNESS	Helligkeitsgrad
	HSBLC	Gegenlichtkompensation (BLC)
WHITE BAL	AWB	automatischer Weißabgleich
	INDOOR	Innenkamera
	OUTDOOR	Außenkamera
	MANUAL	manuelle RGB-Parameter
DAY/NIGHT	EXT	Verzögerungszeit
	B&W	Nachtmodus
	OFF	Tagmodus
IMAGE	NR	Rauschunterdrückung
	DWDR	breiter dynamischer Bereich
	PRIVACY	Schutz
	MOTION	Bewegungserkennung
	LSC	Shading-Korrektur
	MIRROR	Bild drehen
	BPC	Black Point Compensation
	PICT ADJ	Schärfe
SYSTEM	CAM TITLE	Kamera-Identifizierung
	LANGUAGE	Menüsprache
	FORMAT	Videosystem
EXIT	SAVE&END	Einstellungen speichern und Menü verlassen
	NOT SAVE	Einstellungen nicht speichern und Menü verlassen
	RESET	Auf Werkseinstellungen zurücksetzen (Restore Factory Settings)

Bemerkung:

- Diese Kamera ist nur kompatibel mit TVI-kompatiblen DVR (**Velleman DVRxTx-Serie**). Velleman NV gewährleistet nicht, dass die Kamera mit anderen DVR-Typen funktionieren wird und übernimmt dafür keine Haftung.

7.2 Methode 2

1. Klicken Sie während der Live-Anzeige mit der rechten Maustaste auf den Bildschirm, um das Menü anzuzeigen. Wählen Sie ADVANCED CONFIG → DCCS → OSD MENU.
2. Wählen Sie den Kamerakanal und klicken Sie auf SETUP.

ADVANCED CONFIG

CAMERA
DETECTION
ALERT
NETWORK
DISPLAY
NCRECORD
DCCS
NOTIFY

CH1	CH2	CH3	CH4	
OSD MENU			SETUP	
DCCS MENU			SETUP	
F.W.			E8	
DEVICE			AVT SERIES	
ANSCHLUSS			OK	

EXIT

8. Menü

Besuchen Sie www.velleman.eu, um das Menü (Produktseite) herunterzuladen.

9. Reinigung und Wartung

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Wir empfehlen jedoch es von Zeit zu Zeit zu reinigen, damit es wie neu aussieht.

10. Technische Daten

IP-Schutzart	IP66
Aufnahme-Element	1/2.7" CMOS-Bildsensor
Pixelanzahl	1936 (H) x 1096 (V)
Auflösung	1080P
minimale Lichtstärke	0.1 lux / F1.8
IR-LEDs	2
IR-Sperrfilter	ja
max. IR-Bereich	25 m
Signal-/Rauschabstand	> 48 dB (AGC aus)
elektronischer Shutter	1/30 bis 1/720000 Sek.
Flimmerfrei-Modus	50 Hz/60 Hz/off
Objektiv	f3,6 mm / F1,8
Blickwinkel	
horizontal	89°
vertikal	46°
diagonal	108°

CAMTVI16N

Gegenlichtkompensation (BLC)	ja
AGC	ja
Weißabgleich	automatisch / User / Push / 8000K / 6000K / 4200K / 3200K
Video-Ausgang	BNC Anschluss - TVI Signal
Audio	nein
Stromversorgung	12 VDC
Stromverbrauch	max. 265 mA
Betriebstemperatur	-20 °C bis 40 °C - RH max. 95 % 90 %
Abmessungen	Ø 92 x 79.5 mm
Gewicht	320 g
Kabellänge	55 cm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

	<ul style="list-style-type: none"> • Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami. • Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczeniami fizycznymi, czuciowymi czy umysłowymi. Urządzenie nie powinno być użytkowane również przez osoby z brakiem doświadczenia lub wiedzy, chyba że są pod nadzorem lub uzyskały instrukcje od osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby upewnić się, że urządzenie nie jest stosowane do zabawy. • Nie wolno demontować ani otwierać pokrywy. W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.
	<ul style="list-style-type: none"> • Uwaga: ryzyko porażenia prądem po otwarciu urządzenia. Dotknięcie przewodów pod napięciem może powodować zagrażające życiu porażenie prądem elektrycznym. Nie rozmontowywać ani nie otwierać obudowy samodzielnie. Naprawę urządzenia powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.



Chronić urządzenie przed pyłem i zbyt wysoką temperaturą.



Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia ani problemy.
- Ze względu na stałe udoskonalanie produktu, rzeczywisty wygląd produktu może różnić się od przedstawionego na zdjęciach.
- Obrazy służą wyłącznie do celów poglądowych.
- Nie używać produktu do celów naruszających przepisy dotyczące prywatności ani do działań niezgodnych z prawem.
- Nie włączać urządzenia tuż po tym, jak zostało narażone na zmiany temperatury. Chronić urządzenie przed uszkodzeniem, pozostawiając je wyłączone do momentu osiągnięcia temperatury pokojowej.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Cechy

Kamera **HDCTV** lub **TVI** (High Definition Transport Video Interface) wyposażona jest w przetwornik obrazu **CMOS**. Jakość obrazu wideo - 1080P. **Filtr odcinający promieniowanie podczerwone (IR-cut)** filtruje światło IR, dzięki czemu nie zniekształca kolorowego obrazu. W ciemności kamera automatycznie przełącza się w tryb nocny. W trybie nocnym kamera włącza diody LED IR i wyłącza filtr IR-cut.

- odporność na działanie warunków atmosferycznych
- posiada noktowizję z czarno-białym obrazem (diody LED IR)
- **sygnał video 1080P**
- uchwyt odporny na wandalizm
- funkcje specjalne za pośrednictwem ekranowego menu ustawień (On-Screen Display – OSD):

- strefa prywatności
- balans bieli
- funkcja Mirror (odbicie lustrzane) i Flip (przełączanie)
- tryb dzień/noc

5. Montaż

1. Zdjąć podstawę kamery.
2. Wybrać miejsce montażu. Użyć podstawy w charakterze wzornika i wywiercić konieczne otwory montażowe. W razie potrzeby wywiercić otwór do przeprowadzenia kabli. W każdy otwór włożyć kołek nylonowy.
3. Przeciągnąć kabel kamery przez podstawę i zamocować uchwyt przy użyciu dołączonych śrub. Przeciągnąć kabel przez otwór montażowy, o ile dotyczy.
4. Lekko poluzować śrubę z łbem sześciokątnym, wyregulować obiektyw kamery i ustawić w kierunku monitorowanego terenu.
5. Ponownie zmontować kamerę.
6. Podłączyć kamerę do zasilania i włączyć zasilanie (patrz poniżej). Sprawdzić kąt widzenia na komputerze.
7. W razie konieczności wyregulować pozycję i kąt widzenia.

6. Podłączanie

1. Podłączyć końcówkę zasilania kamery do zasilacza stabilizowanego 12 VDC.
2. Podłączyć wyjście video kamery do wejścia video urządzenia DVR przy użyciu kabla koncentrycznego 75 Ω.

Uwagi:

- Stosować wyłącznie zasilacz stabilizowany 12 VDC. Stosowanie innych typów zasilaczy spowoduje uszkodzenie kamery.
- Chronić złącza przed działaniem wilgoci nakładając na złącza taśmę izolującą.

7. Konfiguracja kamery



Kamera posiada własne menu konfiguracji. Są dwie metody uzyskania dostępu do tego menu.

7.1 Metoda 1

1. W trybie podglądu DVR w czasie rzeczywistym kliknąć na kanał danej kamery, aby wyświetlić go na pełnym ekranie.
2. Otworzyć panel sterowania klikając ikonę kamery w panelu ikon.



CAMTVI16N

		przesunięcie	
		zmiana ustawień	
		przejsięcie do menu lub zatwierdzenie	
EXPOSURE	SHUTTER	prędkość migawki	
	AGC	automatyczna regulacja wzmocnienia	
	BRIGHTNESS	jasność	
	HSBLC	kompensacja podświetlenia	
WHITE BAL	AWB	automatyczny balans bieli	
	INDOOR	kamera wewnętrzna	
	OUTDOOR	kamera zewnętrzna	
	MANUAL	parametry RGB - ręczne	
DAY/NIGHT	EXT	opóźnienie	
	B&W	tryb nocny	
	OFF	tryb dzienny	
IMAGE	NR	redukcja szumów	
	DWDR	szeroki zakres dynamiczny	
	PRIVACY	maska strefy prywatności	
	MOTION	czujnik ruchu	
	LSC	korekcja cieniowania obiektywu	
	MIRROR	obrócenie obrazu	
	BPC	kompensacja uszkodzonego punktu	
	PICT ADJ	ostrość	
	SYSTEM	CAM TITLE	ID kamery
		LANGUAGE	język menu
FORMAT		format wideo	
EXIT	SAVE&END	zapisanie zmian i wyjście	
	NOT SAVE	wyjście bez zapisywania	
	RESET	powrót do ustawień fabrycznych	

Uwaga:

- Kamera działa wyłącznie z DVR kompatybilnymi z TVI (seria **DVRxTx** firmy Velleman). Velleman nv nie gwarantuje, że kamera będzie działać z innymi typami DVR i w związku z tym nie ponosi odpowiedzialności za takie przypadki.

7.2 Metoda 2

1. Na podglądzie DVR w czasie rzeczywistym kliknąć na ekran prawym przyciskiem myszy, aby wyświetlić menu DVR. Wybrać →ADVANCED CONFIG →> DCCS > OSD MENU [KONFIGURACJA ZAAWANSOWANA > DCCS > MENU EKRAŃOWE.
2. Wybrać kanał kamery i kliknąć SETUP.

ADVANCED CONFIG				
CAMERA DETECTION	CH1	CH2	CH3	CH4
	OSD MENU		SETUP [KONFIGURACJA]	
ALERT NETWORK DISPLAY NCRECORD	DCCS MENU		SETUP	
	F.W.		E8	
DCCS	DEVICE		AVT SERIES	
NOTIFY	CONNECTION		OK	
EXIT				

8. Menu

Menu można pobrać ze strony produktu na naszej witrynie www.velleman.eu.

9. Czyszczenie i konserwacja

Kamera nie wymaga szczególnej konserwacji. Niemniej jednak od czasu do czasu zaleca się czyszczenie urządzenia, aby utrzymać je w dobrym stanie.

10. Specyfikacja techniczna

Klasa IP	IP66
przetwornik obrazu	przetwornik obrazu 1/2,7" CMOS
ilość pikseli	1936 (H) x 1096 (V)
rozdzielczość	1080P
min. natężenie oświetlenia	0,1 lux / F1,8
diody LED IR	2
filtr odcinający promieniowanie podczerwone (IR-cut)	tak
maks. zasięg projekcji IR	25 m

CAMTVI16N

współczynnik S/N	> 48 dB (AGC wył.)
elektroniczna migawka	1/30 do 1/720000 sek.
bez migania	50 Hz/60 Hz/off
obiektyw	f3.6mm / F1.8
kąt widzenia obiektywu	
poziomo	89°
pionowo	46°
ukośnie	108°
BLC (kompensacja tła)	tak
AGC	tak
balans bieli	automatyczny / użytkownik / przyciskiem / 8000K / 6000K / 4200K / 3200K
wyjście wideo	złącze BNC - sygnał TVI
audio	brak
zasilanie	12 VDC
pobór prądu	maks. 265 mA
temperatura robocza	-20 °C do 40 °C – wilgotność względna maks. 90 %
wymiary	Ø 92 x 79,5 mm
waga	320 g
długość kabla	55 cm

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local.

Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	<ul style="list-style-type: none"> • Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas. • Este aparelho não convém as pessoas (incluído crianças) com capacidade física, sensorial ou mentais reduzidas, ou com pouca experiência e conhecimentos, unicamente se recebeu uma supervisão ou instruções em relação a utilização do aparelho de uma pessoa responsável da segurança das mesmas. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho. • NUNCA tente desmontar ou abrir o aparelho. O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.
	<ul style="list-style-type: none"> • Risco de choque elétrico ao tentar abrir o aparelho. Tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais. Não tente abrir o aparelho. Recorra a pessoal qualificado se forem necessárias reparações.

3. Normas gerais

Consulte a Garantia de serviço e qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.



Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.



Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Devido às contantes melhorias do produto, o produto actual pode diferir das imagens apresentadas.
- As imagens do produto têm apenas uma função ilustrativa.
- Nunca utilize este aparelho para violar as leis de privacidade ou levar a cabo quaisquer atividades ilegais.
- Não ligue o aparelho depois de exposto a variações de temperatura. Para evitar danos, espere que o aparelho atinge a temperatura ambiente.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Características

Esta câmara **HDCCTV** ou **TVI** (High Definition Transport Video Interface) está equipada com um sensor de imagem **CMOS**. A qualidade da imagem de vídeo é de 1080p. O filtro **corte-IR** irá filtrar a luz IR (infravermelhos) de modo a que não haja distorção da cor da imagem. Ao escurecer, a câmara passa automaticamente para o modo noite. No modo noite, a câmara activa os LEDs IR e desactiva o filtro.

- à prova de água
- visão noturna P/B (LEDs IV)
- **sinal de vídeo 1080P**
- suporte anti-vandalismo
- funções especiais através de menu de configuração no ecrã (OSD):
 - zona de privacidade
 - equilíbrio de brancos
 - função espelho e inversão
 - modo dia/noite

5. Instalação

1. Retire a base da câmara.
2. Escolha o local de montagem. Use a base como molde para fazer a furação para montagem. Se necessário, faça um furo para passarem os cabos. Coloque uma bucha em nylon em cada um dos furos.
3. Faça passar o cabo da câmara pela base e fixe o suporte usando os parafusos fornecidos. Se for o caso, passa passar o cabo pelo buraco para passagem de cabos.
4. Ajuste a lente da câmara e aponte-a na direção da área de vigilância.
5. Volte a montar a câmara.
6. Ligue a câmara (ver mais abaixo)- Verifique o ângulo de visualização no seu PC.
7. Ajuste a posição e o ângulo de visão, caso seja necessário.

6. Ligação

1. Ligue o terminal de alimentação da câmara a uma fonte de alimentação regulada de 12 VDC.
2. Ligue a saída de vídeo da câmara à entrada de vídeo do seu DVR usando o cabo coaxial 75 Ω .

Observação:

- Use apenas um adaptador regulado de 12 VDC. Usar um adaptador de outro tipo irá danificar a câmara.
- Proteja os conectores da humidade aplicando um pouco de fita isoladora por cima dos conectores

7. Configuração da Câmara

Esta câmara tem o seu próprio menu de configuração. Qualquer um dos métodos a seguir indicados permite aceder ao menu.

7.1 Método 1

1. Na visualização ao vivo do DVR, clique no canal da câmara para o exibir em ecrã total.
2. Abra o painel de controlo clicando na câmara e nos ícones do painel.



▼	▲	mover
◀	▶	alterar configurações
↵		aceder ao menu ou confirmar

CAMTVI16N

EXPOSURE	SHUTTER	velocidade do obturador
	AGC	controlo de ganho automático
	BRIGHTNESS	nível de brilho
	HSBLC	compensação da luz de fundo
WHITE BAL	AWB	equilíbrio de brancos automático
	INDOOR	câmara interior
	OUTDOOR	câmara exterior
	MANUAL	parâmetros RGB manuais
DAY/NIGHT	EXT	tempo de espera
	B&W	modo noturno
	OFF	modo diurno
IMAGE	NR	redução do ruído
	DWDR	ampla faixa dinâmica
	PRIVACY	máscara de privacidade
	MOTION	deteção de movimento
	LSC	correção da sombra da lente
	MIRROR	rodar imagem
	BPC	black point compensation
	PICT ADJ	nível de nitidez
SYSTEM	CAM TITLE	ID da câmara
	LANGUAGE	idioma do menu
	FORMAT	formato de vídeo
EXIT	SAVE&END	salvar alterações e sair
	NOT SAVE	sair sem salvar
	RESET	restaurar as definições de fábrica

Observação:

- Esta câmara apenas funciona com DVRs com compatibilidade TVI (Séries **DVRxTx** Velleman). A Velleman nv não garante o funcionamento desta câmara com outros tipos de DVR e não será responsabilizada pelo facto de tal suceder.

7.2 Método 2

- Na visualização ao vivo do DVR, faça click com o botão direito para aceder ao menu do DVR Selecione →ADVANCED CONFIG →> DCCS > OSD MENU.
- Selecione o canal da câmara e faça click em SETUP

ADVANCED CONFIG

CAMERA
DETECTION
ALERT
NETWORK
DISPLAY
NCRECORD
DCCS
NOTIFY

CH1	CH2	CH3	CH4	
OSD MENU		SETUP		
DCCS MENU		SETUP		
F.W.		E8		
DEVICE		AVT SERIES		
CONNECTION		OK		

EXIT

8. Menu

Entre em www.velleman.eu para descarregar o menu a partir da página do produto.

9. Limpeza e manutenção

Este câmara não requer qualquer manutenção em especial. No entanto, recomenda-se que seja limpo regularmente para que se mantenha como novo.

10. Especificações

grau de proteção IP	IP66
elemento de imagem	sensor de imagem 1/2.7" CMOS
número de pixéis	1936 (H) x 1096 (V)
resolução	1080P
iluminação mínima	0.1 lux / F1.8
LEDs IR	2
filto de corte infravermelhos	sim
máx. distância de projecção IR	25 m
relação sinal/ruído	> 48 dB (CAG apagado)
shutter eletrónico	1/30 z 1/720000 seg.
modo sem cintilação	50 Hz/60 Hz/off
lente	f3.6mm / F1.8
ângulo da lente	
horizontal	89°
vertical	46°
diagonal	108°

CAMTVI16N

compensação da luz de fundo	sim
controlo automático de ganho (CAG)	sim
equilíbrio de brancos	automático / utilizador / "push" / 8000K / 6000K / 4200K / 3200K
saída de vídeo	Ligação BNC - sinal TVI
áudio	não
alimentação	12 VDC
consumo de corrente	máx. 265 mA
temperatura de funcionamento	de -20 °C a 40 °C - RH máx. 90 %
dimensões	Ø 92 x 79.5 mm
peso	320 g
comprimento do cabo	55 cm

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving, -verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
 - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Opólne Warunki dotycz¹ce gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumencie podlegaj¹ 24-miesiecznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałow¹ od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłacon¹ kwot¹. Zwrót gotówk¹ mo¿e jednak nast¹pić z uwzglêdnieniem poni¿szych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wyst¹pi³a w ci¹gu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odp¹tnoœci¹ 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wyst¹pi³a w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpoœrednie lub poœrednie szkody spowodowane s¹ dzia³aniem czynników œrodowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrz¹s, upadki, kurz, brud, ...), wilgotnoœci;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialnoœci za szkody wynikaj¹cych z utraty danych;
 - produkty konsumencie, czêœci zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikaj¹cego z normalnego u¿ytkowania, np. baterie (ladowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), œarówk¹, paski napêdowe, gumowe elementy napêdowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z dzia³ania po¿aru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kleski ¿ywiolowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbañ eksploatacyjnych tj. umyœlnie b¹d¿ nieumyœlnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałow¹ eksploatacyjnych, niedba³stwa lub z niewiaœciwego obchodzenia si¹ lub niezgodnego u¿ytkowania z instrukcj¹ producenta;
 - szkody wynikaj¹ce z nadmiernego u¿ytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. dzia³alnoœci komercyjna, zawodowa lub wspólnie u¿ytkowanie przez wiele osób - okres obowi¹zywania gwarancji zostanie obni¿ony do 6 (szeœc) miesi¹cy;
 - Szkody wynikaj¹ce ze źle zabezpieczonej wysytki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautorizowan¹ napraw¹, modyfikacj¹, przeróbk¹ produktu przez osoby trzecie jak równie¿ bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostaç dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko uszkodzenia produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego uszkodzenia, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyna wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço de qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 meses contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.